



Cảm tấm thanh-tinh.— Bà Nguyễn-hữu-Thành ở Tourane cõ-động được 14 số báo trả tiền trước, và ông Hoàng-trọng-Vân, Truyển-đạo ở Cần-đước, Chợ-lớn, cõ-động được 16 số, nhưng đều vui lòng lạng số biểu cho Thánh-Kinh-Báo. Ông Nguyễn-xuân-Hảo và chi-hội Tuy-hòa cũng quyền giúp bản-báo 2\$00. Chúng tôi xin cảm ơn các hạn đồng-chí.— T. K. B.

NAM-KỶ

Phủ-an.—Nhon dịp kỷ-niệm ngày sanh Chúa, hôn-hội có mở cuộc phục-hưng và bố-đạo tron 3 ngày đêm, từ 25 đến 27 Décembre 1936. Có mời qui ông Phi-Phi, Phai, hiệp cùng tối giảng-day. Chúa dùng dịp-tiện này đức-dấy đời thiêng của tin-đồ. Còn người ngoại mỗi đêm đến nghe ước 200 người, họ nghe rất chăm-chỉ, và có ý tìm-kiếm chơn-lý, kết-quả được bốn linh-hồn trở về cùng Chúa; trong số đó có hai người Tàu, vì chúng tôi có mời người Tàu đến, giảng-đặc-biệt cho họ nghe.

Ở đây chưa có nhà giảng để anh em nhóm lại thờ Chúa và để giảng Tin-Lành cho người ngoại, nên ngày lễ vừa qua phải mượn một căn nhà của ông Tư-hóa dựng dự lễ. Dầu vậy, anh em hiệp ý chưng-dọn rất huy-hoàng. Rất cảm ơn Chúa.

Xin qui ông bà yêu-dầu trong Chúa nhớ đến chi-hội đây mà cầu-nguyện cho tin-đồ đở ham-miến sự nên thánh; cho mau có nhà giảng đợng giảng cho tin-đồ và người ngoại; cho hột giống Tin-Lành chúng tôi gieo ra mau kết quả; cho vợ chồng tôi đầy-dẫy Đức Thánh-Linh và có sức mạnh hầu việc Chúa, vì chúng tôi gặp sự đau-ôn hoái. Đa-tạ.— Nguyễn-hương-Thiện.

Bến-tre.—Bồn-hội mới xây xong nhà ở của mục-sư bằng gạch ngói, có lót nền và trần ván. Công-việc phi-tồn 250\$00, không kể tiền thuê thợ làm sườn, vách, trộn hồ và khuôn-vác, vì nhờ anh em tin-đồ hết lòng chịu cực dâng công gần 200 ngày. Mọi người đến xem đều nói nhà này tuy nhỏ mà đẹp, gọn, lại rẻ.

Chúng tôi hết-sức cảm ơn Chúa; đó là

bởi quyền-năng Ngài, chớ trước kia không ai tưởng sẽ làm được vậy. Chúng tôi cũng xin cảm ơn tất cả ông bà nào có cầu-nguyện cho.— Tư-hóa: Nguyễn-vân-Sự.

Tàu Tin-Lành.—Trải qua năm năm hầu việc Chúa trong hạt Rach-giá, ban Lưu-hành Truyển-đạo được ơn-phước dồi-dào của Chúa. Trong thời-gian ấy nhờ có Mẫu-Hội, ông bà Mục-sư P. E. Carlson, ông bà Mục-sư H. A. Jackson, Thánh-thờ Công-hội, Nam-hạt, và ba năm trước cũng có Trung, Bắc-hạt, cùng các nhà từ-thiện dâng tiền, khuyến-khích và cầu-nguyện cho. Xin thành-thật cảm ơn qui ông bà trên đây.

Bau đã lưu-hành khắp mọi nơi, gần 261.000 dân trong 81 làng tại hạt Rach-giá được nghe đạo Chúa. Các hòn Phú-quốc, hòn Tre, hòn Rai, hòn Sóc, hòn Đất, hòn Me cùng gành bãi và sông rạch đều có Ban đến đó mà rao-giảng Tin-Lành. Nhờ ơn Chúa, đã mở được hai Hội-Thánh Long-mỹ, Hỏa-lựu, và sắp mở một Hội nữa tại Ngã-năm vì nơi này đã có hơn 60 tin-đồ. Có bán được 20.000 quyền Tin-Lành, 98 quyền Tân-Cựu-Ước, 72 quyền Tân-Ước, và có 733 người cầu-nguyện.

Hiện nay tàu Tin-Lành về đậu tại Cãn-thơ để rẽ mây lại và đổi carburateur à essence ra carburateur à mazout cho đỡ tốn-kém. Xin qui ông bà trong Hội-Thánh nhớ cầu-nguyện cho ông Trần-xuân-Cang có đủ sự khôn-ngoan mà làm việc này, và cho chúng tôi có đủ ơn lo mở Hội-Thánh Ngã-năm, rồi sẽ chuyên chiếc Tin-Lành qua Bắc-liêu mà rao-giảng đạo Chúa. Đa-tạ!—Huỳnh-vân-Ngà.

Phủ-nhuận.—Chúng tôi đã được phép mở nhà giảng tại Phủ-nhuận, địa-chỉ là: 356 Rue Paul Blanchy prolongée, Phủ-nhuận. Khởi-sự giảng ba tối đặc-biệt, từ 22 đến 24 Janvier 1937. Về sau mỗi tối Chúa-nhật đều có giảng. Xin anh em nhớ đến chi-hội Phủ-nhuận mà cầu-nguyện để được kết-quả cho danh Đức Chúa Jê-sus-Christ, chúng tôi đa-tạ.—G. C. Ferry.

Bình-đại. - Cảm ơn Chúa, Hội-Thánh này có lễ-chức một ban cầu-nguyện tể thi bầy, thì đã kết-quả. Sự nhóm này thường có 5 người trở lên. Nhờ sự cầu-nguyện đặc-biệt ấy nên Chúa ban phước nhiều cho Hội-Thánh này được sự vui-vẻ, và anh em tin-dễ biết lo công-việc Chúa.

Vả lại, có một ông kia đau tê-bại từ khi 18 tuổi cho đến nay là 32 tuổi, đã uống thuốc tốn tiền nhiều cũng chẳng hết. Ông bèn tin Chúa gần 8 tháng nay, Chúa cũng làm phép lạ mà chữa cho ông được lành. Hôm nay ông đi đứng được rồi, mà vẫn còn yếu chút ít.

Có một bà tin-dễ thiếu nợ 100\$00 của người ta, họ đòi và nhục-mạ bà ấy ở giữa

phước-phần. Và ông có làm phép húp-lếm cho 10 tin-dễ, cả nam và nữ.

Lại có một cô tin-dễ tên là Đàng-thí-Gành năm rồi làm ruộng riêng, khi hết mùa, có đặng phần mười là 2\$40. Năm nay cô cũng làm ruộng như năm rồi, thế mà cô đặng phần mười được 10\$00. Cảm ơn Chúa. Bà Trần-vân-Trị đã về nghỉ yên trong nước vĩnh-sanh của Chúa ngày 4 Décembre 1936. Thay mặt hôn-hội, tôi xin thành-thật chia buồn cùng tong-quyển.
--*Trần-vân-Chuông.*

TRUNG-KỲ

Nha-trang. Tại làng Cù-lao, xóm Bông có gia-quyển ông Bồ tin Chúa đã lâu. Cách tháng trước đây, vợ ông sanh-dễ



Nhà-thuyền mới của chủ-hội Lang-sơn

chờ Bình-đại trong ngày lễ Noël. Bà này xét lại thì mình thiếu-thốn quá, có tiền đâu mà trả. Bà liền nhờ-cậy Chúa. Hôm nay Chúa giúp bà cho người ta mượn một chiếc thuyền 8 tháng được số tiền 100\$00. Bà bèn trả nợ. Bà làm chứng lại và cảm ơn Chúa.

Sau xin quý-hội nhớ cầu-nguyện giúp cho Hội-Thánh này để cho anh em được hiệp-chung với nhau mà lo việc Chúa; cho mượn được một miếng đất dời nhà-thờ; cho có số tiền khá để cất nhà-thờ mới; cho chúng tôi có quyền-phép Chúa mà hầu việc Chúa ở đây. Tôi xin cảm ơn trước. --*Phan-vân-Phùng.*

Cô-công. - Cảm ơn Chúa, Ngài có ban phước cho hôn-hội chúng tôi luôn, nên công-việc Ngài cũng từ từ tiến-bộ. Nhân ngày lễ Noël, Chúa có đưa ông bà Mue-sư Carlson và mười mấy em đến hôn-hội để diễn chương-trình lễ Noël, thật Ngài ban

rất nguy-hiểm, trước ngày đẻ bị chết ngã ba lần. Mọi người lân-cận đều tin rằng nói đêm ấy bà sẽ hóa và người thiếp cổ. Song cảm ơn Chúa, các con cái của Ngài hiệp nhau cầu-nguyện một cách khấn-thiết, nên Chúa nhậm lời, cứu bà sống lại và để bình-yên, được một trai ngoan-ngiêm. Hiện nay mẹ con được mạnh-khỏe, đi nhảm thờ-phượng Chúa như thường. Ông như lời viết ở lời trên báo để bà con đóng ngôi-khèo Chúa. *Lễ-thần-Thì.*

Ninh-hóa. - Thấy nhà giồng rất cần phải tu-bổ, nên chúng tôi hết lòng cầu-nguyện, thì được Chúa nhậm lời ban cho số bạc 53\$52. Làm xong hết 53\$22. Cảm tạ ơn Chúa nhiều lắm. Kịp đến ngày 28 Novembre 1936 có ông Mục sư và bà C. E. Travis đến làm lễ khánh-thành và giồng luôn bốn đêm cho người ngoại. Kết quả được một người tin Chúa.

Tiền đây chúng tôi xin có lời thành-thực cảm ơn quý ông bà có lòng tốt gởi tiền giúp chúng tôi làm xong nhà giảng. Cầu-xin Chúa ban phước cho quý ông bà càng hơn.

Nhằm ngày lễ Noel cũng có ông Mục-sư C. E. Travis đến giảng và làm phép báp-têm cho 8 người. Xin quý ông bà cầu-nguyện cho những người ấy được phép báp-têm bằng Đức Thánh-Linh mà sống theo đời mới.—*Lê-thiện-Thị*.

Qui-nhơn.—Noel vừa qua là đại-lễ đối với chi-hội Qui-nhơn. Kỷ-niệm mừng Chúa giáng-sanh thật rất tôn-nghiêm và long-trọng. 5 giờ chiều ngày 24, có 17 môn-dồ chịu phép báp-têm. Buổi tối và buổi sáng lễ Noel, số thính-giả rất đông, không đủ ghế ngồi. Có ban hát các em nam nữ và 10 em văn-đáp Kinh-Thánh rất vui. Nhiều tin-dò ở các hội nhánh đến nhóm và có mấy anh chị sa-ngã được linh-thức. Dặt ban Trị-sự mới toàn là những ông biết lo việc Chúa hết lòng.

Xin anh em chi em xa gần cầu-nguyện không thời cho hôn-hội có sự phục-hưng lớn trong năm 1937 và mãi mãi về sau. A-lê-lu-gia!—*Phạm-Thành*.

Phan-rang.—Hội-Thánh Phan-rang đã tr-lập hơn ba năm rồi. Nay Chúa kêu-gọi ông bà Xu-Tôi tin Ngài và tình-nguyện dâng 60\$00 tu-bồ lại mặt tiền nhà-thờ tốt lắm. Nhờ đó nên có nhiều người hay đến nghe giảng và tin-dò trong Hội càng thêm sốt-sắng. Ngày lễ Noel này vui nhất, dặng hai người ngoại ă-năn tin Chúa. Anh em lúc này đương lo tự-trị và mở thêm hội nhánh ở xứ Ba-ngôi, thuộc tỉnh Khánh-hóa. Xin quý-hội nhớ cầu-nguyện giúp cho mau thành-lự, ngõ hầu thỏa lòng ao-ước của chúng tôi. Rất cảm ơn. Và cũng xin cầu-nguyện cho ông bà Xu-Tôi đủ phần vật-chất lẫn phần thiêng-liêng.—*Ban Trị-sự*.

Nhờ quý ông đồng-nghiệp với tôi chuyên tâm cầu Chúa cho ông Trần-Nghiêm trở lại cùng Ngài, vì khi trước ông đã tin Ngài, lo công-việc Ngài, thì làm-ăn khá lắm, nay bị ma-quỉ cám-dỗ, phạm tội rất nặng, nên gia-đình khuy-nh-ngụy. Tôi khuyên ông phải ă-năn, ông không chịu, thật tội-nghiệp thay!—*Nguyễn-Tân*.

Phan-ri.—Bôn-hội có mở cuộc bố-đạo chín đêm, từ 15 đến 23 Novembre, có mời

các ông C. E. Travis, Phan-dinh-Liêu, Ông-văn-Trung và Nguyễn-văn-Lịch giảng giúp. Được hai linh-hồn ă-năn tin Chúa. Người nghe đông lắm và rất là chăm-chỉ. Còn tin-dò được Chúa linh-thức đời thiêng-liêng. Xin quý ông bà trong Chúa cầu-nguyện cho hai anh em mới tin Chúa được vững trong Chúa và cho hội giống đã gieo ra được kết-quả thêm. Đa-tạ!—*Nguyễn-Ứng*.

Thu-bồn.—Nhơn lễ Sinh-nhật của Chúa, chi-hội chúng tôi có mở luôn một cuộc phục-hưng và bố-đạo từ ngày 25 đến 27 Décembre 1936. Chúa đã dùng ba học-sanh trưởng Kinh-Thánh là thầy Cương, thầy Hiền, và thầy Thực-hiệp chung với tôi giảng-day ba ngày đêm và hát nhiều bài thơ-thánh mới, cũ. Nhờ sự giảng-day và những giọng hát ngợi-khen ấy làm cho lòng giáo-hữu đều được phấn-khởi.

Kết-quả được 6 linh-hồn tin theo Chúa. Một giờ chiều 26 có được 12 người chịu phép báp-têm. Buổi mai ngày 27 có làm phép giao cho con gái của ông chấp-sự với con trai của ông tư-hóa trên miền Khánh-bình. Lễ hôn-phối này rất là trọng-thể và vui-vẻ.

Hiện nay tôi đã được phép mở thêm một hội nhánh tại Khánh-bình, rất cảm ơn Chúa. Xin quý-hội nhớ cầu-nguyện cho những người mới đến cùng Chúa đó được đứng vững, và đời-lunga này sẽ gây-dụng được một gia-đình đạo-đức về sau, cũng là chi-hội Khánh-bình được mau thành-lập, thì chúng tôi rất đội ơn quý-hội lắm.—*Trần-Tùng*.

BẮC-KỶ

Phủ-lý.—Từ tháng 6 cho đến 13 tháng chạp tây, Hội Tin-Lành Phủ-lý có mở một cuộc bố-đạo. Chúng tôi có mời ông Mục-sư Pruett ở Nam-dịnh lên giảng-day về chơn-lý cứu-rỗi của Chúa Jê-sus-Christ. Kết-quả có 11 con cá tội-nhơn mắc vào lưới cứu-rỗi của Đức Chúa Jê-sus. Thật cảm ơn Chúa.

Xin quý ông bà trong Đấng Christ cầu-nguyện cho mỗi người này được tấn-tới trên đường thiêng-liêng. Đa-tạ!—*Nguyễn-thiện-Tùng*.

Hoàn-dương (Phủ-lý).—Cảm ơn Chúa, ngọt một năm nay nhờ quyền của Chúa ban cho bởi sự cầu-nguyện, chúng tôi đã

mở được một hội nhánh tại xã Hoàn-đương. Các anh em tin Chúa phần nhiều đã hiểu rõ về Chúa, và cũng biết làm chứng về Chúa nữa.

Hồi tháng Juillet vừa rồi, tôi có mời ông Mục-sư Pruett về làm phép báp-têm cho 18 anh em. Sau khi đã làm phép báp-têm, tôi có nhờ Chúa mà bầu-cử một ban chấp-sự để lo công-việc của Chúa với tôi, nên việc Chúa càng tiến-tới lắm.

Hiện nay anh em đang lo một nơi để làm nhà-thờ Chúa. Đã được giấy phép của quan trên để lập lò gạch, công-việc ở lò gạch đang tiến-hành, nhờ Chúa đến tháng Août 1937 sẽ có nhà-thờ. Cảm ơn Chúa lắm.

Chúng tôi lại sắp mở một hội nhánh nữa tại xã Au-lac, vì ở đó đã có nhiều người tin Chúa.—*Nguyễn-thiện-Tùng.*

CAO-MÉN

Nam-vang.—Chúa ban ơn ở tại châu-thành đường Delaporte, số 62, có mở thêm một Hội-Thánh người Tàu. Ban sơ tin-dô ít, chi-phi nhiều và chưa có thầy giảng, xin qui ông bà nhờ cầu-nguyện cho. Đa-tạ!—*Phi-Phi.*

TIN SAU-CÙNG

Lời cảm-tạ.—Tôi xin thay mặt toàn-quyển trân-trọng cảm-tạ qui-vị Mục-sư, Truyền-dạo và giáo-hữu đã dự lễ an-tàng thân-mẫu tôi tại Kim-bồng, Faifoo, và phân-tru cùng chúng tôi trong dịp đau-đớn ấy.—*Mục-sư Nguyễn-Dâng, Rachel-giá.*

Rachel-giá.—Trong kỷ lễ Giáng-sanh vừa rồi, anh em được ơn-phước dồi-dào. Ai nấy nức lòng mừng-rỡ, và nhiều người dâng đồ cúng trong nhà Chúa như bộ salon, đồng hồ lớn, bộ ngựa, máy uống nước, vau vau. Tạ ơn Chúa vô-cùng.—*Nguyễn-Dâng.*

Lễ khánh-thành nhà giảng Nam-dịnh.—Đã lâu nay chúng tôi cầu-xin Chúa cho Hội-Thánh Nam-dịnh có một nhà giảng để thờ-phượng Ngài. Cảm ơn Chúa, Ngài đã nhậm lời, ban cho chúng tôi quá sự cầu-xin và suy-tưởng của mình (lễ-phê-sô 3: 20). Việc thuê đất đã xong và chúng tôi đang làm nhà.

Đến ngày 21 Mars 1937 thì định làm lễ khánh-thành và mở cuộc bố-đạo. Chúng tôi ước-nó mới được các anh em yêu-qui

trong Đấng Christ đến dự lễ khánh-thành ấy, để chung vui với chúng tôi và cũng làm vinh-hiến cho danh Chúa. Được vậy, chúng tôi lấy làm hân-hạnh lắm.—*Ban Trị-sự.*

Đại-hội-đồng thường-niên của Bìc-hạt sẽ nhóm tại Lạng-son từ 17 đến 19 Mars 1937. Xin anh em cầu-nguyện cho Hội-đồng này được dự-đặt ơn-phước thiêng-liêng.—*T. K. B.*

Tiền đàng cho việc Thượng-du ở Khe-sanh, Trung-kỳ

2-12-36	Trương K. T.	3\$00
15-12-36	Tourane	2.00
20-12-36	Faifoo	1.10
28-12-36	Thu-hồn	2.00
31-12-36	Phan-thiết	5.90
31-12-36	Trương K. T.	3.00
11-1-37	Lạc-thành	5.00
13-1-37	Trương-an	2.80
13-1-37	Đại-an	1.01
15-1-37	Dalat	3.16
31-1-37	Qui-nhon	1.00
31-1-37	Tourane	2.00

Tổng-cộng: 32\$27

Chủ-nhiệm: Đoàn-vân-Khinh.

Tư-hóa làm-thờ: H. H. Hazlett.

Tuy-hòa.—Chúa sai vợ chồng tôi đến đây hầu việc Ngài đã sáu tháng rồi. Trong năm tháng đầu có bảy người ăn-năn tin Chúa, công-việc cũng có bề tiến-tới, song chúng tôi chưa được thỏa lòng. Qua năm nay chúng tôi quyết-định phải lo cho tròn trong-trách, ngõ hầu cuối năm được thấy cái kết-quả tốt-đẹp. Sự quyết-định ấy cập theo những lời khấn-thiết kêu-van với Chúa, nên Ngài có nhậm lời cho tôi được lòng nóng-nảy, tin-dô được thịnh-thư, hiệp-tác với tôi trong sự cầu-nguyện và lo công-việc Chúa; đã có hai linh-hồn trở lại cùng Chúa và nhiều người ngoại được nghe đạo. Cảm ơn Chúa.

Rất ước-ao trọn năm nay Chúa cư ban ơn cho chúng tôi và công-việc Chúa ở đây một cách không thể tả xiết. Xin các ông, bà, anh, chị em trong Chúa ở khắp nơi hết lòng vì cơ trách-nhiệm chung mà cầu-nguyện giúp cho. Mong làm thay.—*Nguyễn-xuân-Hào.*

Lời lòa soun—Vi thiếu chỗ, nên một vài tin-tức tôi trễ quá phải hoãn lại số sau. Xin anh em lượng xét cho, chúng tôi đa-tạ!—*T. K. B.*